



Curriculum vitae Europass

Informații personale

Nom / Prénom **Velicu Anca-Marina**

Adresse

Telefon

E-mail

Naționalitate Română

Data nașterii

Sex Feminin

Experiența profesională

Perioada 1984-1987

Funcția sau postul ocupat profesor stagiar (limba franceză)

Activități și
responsabilități principale

- predare limba franceza clasele II-IV si V-X
- dirigenție
- director adjunct (pionieri)

Numele si adresa
angajatorului Școala generală 207, Afumați, Sector Agricol Ilfov

Perioada 1987-1990

Funcția sau postul ocupat profesor detașat (franceză-germană)

Activități și responsabilități principale	<ul style="list-style-type: none"> - predare limba franceza clasele IX-XII - predare limba germana clasele IX-XII - dirigenție
Numele si adresa angajatorului	Liceul I. L. Caragiale, București
Perioada	1990-1994
Funcția sau postul ocupat	Asistent universitar
Activități și responsabilități principale	<ul style="list-style-type: none"> - predare limba franceză pentru afaceri și franceza financiar-bancară
Numele si adresa angajatorului	ASE București, Facultatea de Relații Economice Internaționale, Catedra de limbi romanice și corespondență comercială
Perioada	1993-1994
Funcția sau postul ocupat	ATER (atașat temporar pentru învățământ și cercetare)
Activități și responsabilități principale	<ul style="list-style-type: none"> - curs și seminar de inițiere în lingvistică generală (predare în limba franceza)
Numele si adresa angajatorului	Université du Littoral, Dunkerque, France
Perioada	1994-2005
Funcția sau postul ocupat	Lector universitar
Activități și responsabilități principale	<ul style="list-style-type: none"> - predare limba franceza pentru afaceri (franceza financiar-bancară (1994-2001); relații economice internaționale (1994-2005)) - predare tehnici și strategii de traducere (Modul de traducere specializata si terminologie, 2000-2005) - coordonator al activității didactice (autor de programe si manuale universitare, etc.) pentru disciplina <i>limba franceza pentru afaceri</i> (7 semestre), Facultatea de Asigurări, Bănci și Burse de Valori)

Numele si adresa angajatorului	ASE București, Facultatea de Relații Economice Internaționale, Catedra de limbi romanice și corespondență comercială
Perioada	Octombrie 2005 – mai 2006
Funcția sau postul ocupat	Cadru didactic asociat (plata cu ora)
Activități și responsabilități principale	- curs de inițiere în tehnicile și strategiile traducerii funcționale, Modul de Traducere/ Terminologie
Numele si adresa angajatorului	ASE București, Facultatea de Relații Economice Internaționale, Catedra de limbi romanice și corespondență comercială
Perioada	Octombrie 2005 – mai 2006; octombrie 2006-februarie 2007
Funcția sau postul ocupat	Cadru didactic asociat (plata cu ora)
Activități și responsabilități principale	- cursuri practice de limbă franceză (texte/ redactări și traducere): octombrie 2005 – mai 2006; - cursuri de semantică lexicală, de teoria traducerii și cursuri practice de traducere la secția LMA (franceză): octombrie 2006-februarie 2007
Numele si adresa angajatorului	Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Catedra de Limbă si Literatură Franceză
Perioada	Februarie 2007 – în prezent
Funcția sau postul ocupat	Lector universitar

Activități și responsabilități principale	<ul style="list-style-type: none"> - Norma didactică: <ul style="list-style-type: none"> - curs de teoria traducerii (licență LMA – franceză, 2007-2009); - cursuri de limbaje speciale (franceză economică, franceză financiară, franceză juridică, instituții europene și internaționale – 2009-2016 ; franceză economică și franceză juridică, 2016-în prezent) și curs de (2 semestre de) terminologie (licență de traducători-interpreți 2009- în prezent); - curs și seminar de sintaxă « Structura limbii » : fraza modalizată (licență LS/ Lit – franceză, 2010-2011 - în prezent). - cursuri-atelier de traducere specializată (5 module semestriale: traduceri economice (cumul cu MEFIC1), traduceri juridice, traduceri științifice, traduceri tehnice, traduceri medicale) – MTSST; - studii terminologice (4 semestre) – MTSST 1 și 2 (cumul cu MEFIC1); - practică/ portofolii MTSST (2008-2016).
	<ul style="list-style-type: none"> - Audit anual masterate FLLS (2007-2010) - Coordonator secție TI (licență) 2008-2019, și MTSST (pentru limba franceză) 2008 – în prezent - Implementare convenție de parteneriat pentru practică extra-murală cu reprezentanța Décathlon Roumanie (SC Roumanosport), pentru MTSST (2012). Extins la MEFIC – franceză (2013). Parteneriat continuat 2014-2020
Numele și adresa angajatorului	Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Catedra de Limbă și Literatură Franceză
Educație și formare	
Perioada	1980
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de bacalaureat
Disciplinele principale studiate	Limba franceză, limba și literatura română, istorie, filozofie, limba germană; stenodactilografie
Numele și tipul instituției de învățământ	Liceul de filologie-istorie Z. Kosmodemianskaia, București
Perioada	1980-1984

Calificarea / diploma obținută	Diplomă de licență (șef de promoție pe țară la specializarea limba si literatura franceză)
Disciplinele principale studiate	Limba franceză (structura limbii, literatură, cultură și civilizație, practica limbii), limba germana (structura limbii, literatură, cultură și civilizație, practica limbii).
Numele și tipul instituției de învățământ	Tema lucrării de diplomă : <i>L'analyse des morphèmes argumentatifs DONC, ALORS, EH BIEN et de leurs équivalents allemands</i> ; conducător : conf. Dr. Mariana Tuțescu
Perioada	Universitatea din București, Facultatea de Limbi si Literaturi Străine
Calificarea / diploma obținută	Iulie-august 1982
Disciplinele principale studiate	Certificat de asiduitate
Numele și tipul instituției de învățământ	Cursuri de vară, nivel V (pentru profesori sau viitori profesori : seminar de limbă și literatură, traducere, curs de literatură și civilizație franceză, curs de conversație)
Perioada	Université de Grenoble, Centre universitaire d'études françaises
Calificarea / diploma obținută	1987
Disciplinele principale studiate	Definitivat
Numele și tipul instituției de învățământ	Limba franceza (structura limbii, literatură), pedagogie
Perioada	Universitatea din București, Facultatea de Limbi si Literaturi Străine
Calificarea / diploma obținută	Decembrie 1990 – septembrie 1991
Disciplinele principale studiate	Diplomă de studii aprofundate în Teorii și Analize lingvistice
	Lingvistică generală, semantică si sintaxă, lexicologie, morfologie derivațională Tema lucrării de DEA: <i>L'analyse des connecteurs pragmatiques car et en effet en français</i> , conducător : prof. dr. Nelly Flaux

Numele și tipul instituției de învățământ	Universitatea Charles de Gaulle, Lille, France
Perioada	2003-2006
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de Doctor în filologie ¹ , cu distincția <i>summa cum laude</i> (Ordinul MEC nr.3824/ 3.05.2006).
Disciplinele principale studiate	Domeniu : filologie/ lingvistică franceză Tema tezei de doctorat: <i>Les connecteurs pragmatiques dans la grammaire intériorisée du locuteur – fondements théoriques d'une analyse contrastive (domaine français-roumain)</i> ; conducător științific : prof. dr. Mariana Tuțescu
Sisteme de perfecționare	<ul style="list-style-type: none"> - Seminar de didactică universitară « Catégories sémantiques et niveaux d'analyse », ACLIF, Universitatea « Ovidius » din Constanța 18-23 august 2003 - Stagiul de formare Rifa 2003/4 « Structuration et conversion de ressources textuelles et terminologiques », ASE București, 19-23 ianuarie 2004 - Seminar de didactică universitară « Énonciation et syntaxe », ACLIF, Universitatea « Ovidius » din Constanța, 30 august-7 septembrie 2005 - Seminar de didactică universitară « La polysémie dans tous ses états II », ACLIF, Universitatea « Ovidius » din Constanța, 29 august - 3 septembre 2013 - Conferința "Valoarea adăugată a serviciilor de traducere și interpretariat profesioniști"², București (Hotel Intercontinental), organizată de Reprezentanța Comisiei Europene în România, 26.09.2014 (însoțită de studenta RUSU Larisa- TI3)

¹ 1990 – admitere la doctorat (domeniu : lingvistică franceză ; tema : *Conectori pragmatici în franceză și română* ; conducător științific : prof. Dr. Teodora Cristea, Universitatea București).

1994 – susținere referate.

2000 – exmatriculare.

2003 – admitere la doctorat (domeniu : filologie/ lingvistică franceză ; tema : *Conectori pragmatici în gramatica internalizată a locutorului : fundamente teoretice ale unei analize contrastive* ; conducător științific : prof. dr. Mariana Tuțescu)

² « Valeur ajoutée des services professionnels de traduction et d'interprétation »

-)
- Conferința anuală a Departamentului de Limba Română din cadrul Direcției Generale Traduceri a Comisiei Europene, 11 noiembrie 2016, București, Hotel Intercontinental, sala Modigliani; cu participare (prinsă în program), la masa rotundă "Limba română folosită în instituțiile UE evoluează diferit de limba română folosită în România? Care este influența/poziția/rolul traducerii în acest context?" + Videoconferință (Bruxelles – Luxemburg)
 - Conferința *Traducerea automată –perspective și limitări*, din seria de inițiative #TranslatingEurope ale Comisiei Europene, 7 noiembrie 2019, București, sediul Reprezentanței Comisiei Europene în România (str. Vasile Lascăr nr. 31), sala Titulescu (însoțită de studenta Alina DRĂGAN, MTSST1)
 - Conferința anuală a Departamentului de Limba Română din cadrul Direcției Generale Traduceri a Comisiei Europene, 8 noiembrie 2019, București, sediul Reprezentanței Comisiei Europene (str. Vasile Lascăr 31), sala Titulescu, videoconferință (Bruxelles – Luxemburg – București).
 - Journée TOTh (Terminologie et Ontologie : théories et applications), Journée d'étude 2019 : Formation des termes, Foras na Gaelige, Dublin, Irlande, 29 novembre 2019, <http://toth.fr.condillac.org/workshop-2019>
 - Webinar MEMSOURCE: "Memsources + BeLazy: Translation automation turbo-charged!" (10 déc. 2020 04:30 PM Amsterdam, Berlin, Rome, Stockholm, Vienne, ZOOM)
 - Conferința *Traducerea în era digitalizării*. Conferința anuală a Departamentului de limba română din Direcția Generală Traduceri a Comisiei Europene. Prelegere susținută de Dragoș Ciobanu (profesor la Universitatea din Viena) & Q/A. 10 decembrie 2020, on-line, pe platforma Skype for Business (10.30-13.30)
 - Webinar MEMSOURCE: "Bring Design and Localization Together" (Feb 23, 2021 04:00 PM Prague Bratislava, ZOOM)
 - "Traducerile juridice în secolul xxi – competențe și provocări specifice" (Legal Translation in the 21st Century – Specific Skills, Specific Issues), #Translating Europe Workshops (CE), organizat în parteneriat cu AFIT (Asociația Firmelor de Interpretariat și Traduceri din România). 16.04.2021, 10.00-13.30, online (ZOOM) – (însoțită de studentele Alina DRĂGAN, MTSST2; Ana Andreea ZORILĂ; Anca MERICA, MTSST1)

**Aptitudini și
competențe
personale**

Limba maternă

Limbi străine cunoscute

Autoevaluare

Română

Înțelegere	Vorbire	Sciere
------------	---------	--------

Nivel european (*)

Limba Franceză

Limba Germană

Limba Engleză

Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă	
C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat
C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C1	Utilizator autonom	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat
C1	Utilizator autonom	C2	Utilizator experimentat	B2	Utilizator avansat/independent	B2	Utilizator avansat/independent	C1	Utilizator autonom

(*) [Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine](#)

Competențe și abilități sociale,
Competențe organizaționale/manageriale

- Excelente abilități de interacțiune cu animalele (voluntariat adăpost canin) și copiii (învățământ primar și gimnazial 1984-1990); comunicare extra-curriculară foarte bună cu studenții (coordonare lucrări de final de ciclu licență și master; coordonare de cercetare științifică studentescă extra-curiculară); comunicare la cursuri magistrale (cu componentă interactivă), seminarii, ateliere și cursuri practice curente – aprecieri foarte diferite de la diversi studenți și promoții diferite
- Stil de lucru organizat, persoana ordonată, putere mare de concentrare;
- DAR: perfecționistă, DE UNDE : probleme de punctualitate (în finalizarea sarcinilor și nu numai)
- Autonomie, bune abilități de coordonare echipă, DAR: abilități de lucru în echipă modeste (sub coordonarea altcuiva)

Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului

- competență de lucru Word, Power Point, Excell, Adobe Acrobat, Internet Explorer ; TBX (TermBase Exchange)
- cunoștințe de bază pentru aplicația grafică Photoshop
- cunoștințe de utilizare Trados (fără atestat), Memsources (fără atestat)

Participări la colocvii și sesiuni științifice

VELICU, Anca-Marina, 1982 – « Marboeuf-Bach. Isomorphismes (analyse du sonnet *Et la mer et l'amour* en termes de la polyphonie harmoniquement orchestrée) », sesiunea de comunicări științifice studentești, Facultatea de limbi și literaturi străine, Universitatea din București (coordonator asist. Dr. Ioan Pânzaru)

VELICU, Anca-Marina, 1983 – « Introducere în teoria jocurilor de limbaj », sesiunea de comunicări științifice studentești, Facultatea de limbi și literaturi străine, Universitatea din București (coordonator asist. Dr. Ioan Pânzaru)

- VELICU, Anca-Marina, 1983 – « Haiku – o viziune asupra lumii », simpozionul științific studentesc « Literatura și fenomenul religios », Facultatea de limbi și literaturi străine, Universitatea din București (coordonator asist. Dr. Ioan Pânzaru)
- VELICU, Anca-Marina, 1984 – « Mărcile agonice ale discursului », sesiunea de comunicări științifice studentesti, Facultatea de limbi și literaturi străine, Universitatea din București (coordonator conf. Dr. Teodora Cristea)
- VELICU, Anca-Marina, 1984 – « Vocile discursului – formele polifoniei la Bakhtine și Todorov », simpozionul « Discurs/ Povestire », sub egida Academiei Române, Facultatea de limbi și literaturi străine, Universitatea din București (coordonator conf. Dr. Mariana Tuțescu)
- VELICU, Anca-Marina, 1986 – « Problema tautologiei la Wittgenstein », simpozionul « Filosofia și științele limbajului », Facultatea de limbi și literaturi străine, Universitatea din București
- VELICU, Anca-Marina, 1987 – « Încercare de redefinire etnometodologică a unor obiective educaționale », simpozionul național « Creativitate și eficiență în învățământ », etapa municipală
- VELICU, Anca-Marina, 1992 – « Discursul publicitar : o analiză în termeni de topoii », sesiune științifică anuală a Catedrei de limbi romanice și corespondență comercială, Facultatea de Relații Economice Internaționale, ASE București
- VELICU, Anca-Marina, 1994 – « Les connecteurs pragmatiques de coopération : et s'ils n'existaient pas ? », sesiune științifică anuală a laboratorului de lingvistică al *Université du Littoral*, Dunkerque
- VELICU, Anca-Marina, 1997 – « Cas syntaxiques et visibilité aux interprétations argumentale et morphologique (phonologique). Approche minimaliste », Colloque franco-roumain « Fonctions syntaxiques et rôles sémantiques », Timișoara (Université de l'Ouest, Timișoara/ Université d'Artois, UFR Lettres Modernes, Centre de recherches « GRAMMATICA »), <http://www.univ-artois.fr/recherche/Unites-de-recherche/grammatica/Colloques>³
- VELICU, Anca-Marina, 1998 – « O abordare minimalistă a coordonării », sesiunea științifică a cadrelor didactice dedicată aniversării a 85 de ani de la înființarea ASE
- VELICU, Anca-Marina, 1999 – « Antéposition, postposition et emplois de substituts des « déterminants » possessifs et démonstratifs roumains : incidences théoriques », *Le syntagme nominal : syntaxe et sémantique*, Colloque de linguistique française et roumaine, (Université d'Artois). Colloque franco-roumain de linguistique, Université d'Artois – Arras, Centre de recherches « GRAMMATICA » »), <http://www.univ-artois.fr/recherche/Unites-de-recherche/grammatica/Colloques>⁴

³ Este listat colocviul, dar nu apare și programul.

⁴ Idem.

VELICU, Anca-Marina, 2004 – « Evaluarea și autoevaluarea în traducerea de texte economice », Sesiunea de comunicări științifice cu tema : *Evaluarea în învățământ, cu privire specială la învățământul superior*, 20 mai 2004. ASE București

VELICU, Anca-Marina, 2004 – « Pour une analyse minimaliste de l'effet complémentateur-trace », Simpozionul de *Lingvistică teoretică și aplicată*, Universitatea Spiru Haret, București 29 mai 2004

VELICU, Anca-Marina, 2004 – « Enseigner la lettre commerciale », simpozionul *Cultură și comunicare*, ASE București, Facultatea de REI, Catedra de Limbi Romanice și comunicare în afaceri, 11 iunie 2004

VELICU, Anca-Marina, 2004 – « Enjeux de la traduction de textes fonctionnels en tant que forme spécifique de communication transculturelle », sesiunea științifică anuală a Catedrei de limbi romanice și corespondență comercială, Facultatea de Relații Economice Internaționale, ASE București, 17 decembrie 2004

VELICU, Anca-Marina, 2005 – « Une possible modélisation de la performance grammaticale », Colloque international *Europe des cultures et espaces francophones*, ASE Bucarest, Faculté des Relations Economiques Internationales, Chaire des Langues Romanes et de Communication en affaires, 1-2 juillet

VELICU, Anca-Marina și Cristina PASAT, 2005 – « Présupposés neurocognitifs de quelques techniques d'écriture créative mises en place dans la rédaction de slogans publicitaires », Colloque international *Europe des cultures et espaces francophones*, ASE Bucarest, Faculté des Relations Economiques Internationales, Chaire des Langues Romanes et de Communication en affaires, 1-2 juillet

VELICU, Anca-Marina, 2005 – « Les figures comme règles de réanalyse en Forme Logique », Colocviul Internațional de Științe ale Limbajului « Strategii discursive », Chișinău-Suceava-Cernăuți, ediția a VIII-a, Universitatea de Stat din Moldova, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, 12-15 mai 2005

VELICU, Anca-Marina, 2005 – « Predarea traducerii din limba română în limba franceză la studenții în științe economice » (« Enseigner la traduction du roumain (langue maternelle), en français (langue étrangère), aux étudiants en sciences économiques »), Colocviul Internațional *La traduction spécialisée*, București, 13-14 octombrie 2005

VELICU, Anca-Marina, 2006 – « Les connecteurs pragmatiques de toute manière/ en tout cas et leurs hétéronymes interlinguaux roumains », Colocviul Internațional *Le Discours français : perspectives linguistiques et littéraires*, Craiova, 18-20 mai

VELICU, Anca-Marina, 2006 – « Actuellement_{FR}/ actualmente_{ROUM}/ actually_{ANGL} – ou comment le 'présent-mode' devient 'présent-temps' », *Colloque international sur la temporalité verbale, les aspects, les modes et la modalité. Thème spécifique : Temps verbaux et modalité*, Université d'Anvers, Belgique, 18-20 septembre 2006, <http://www.ua.ac.be/main.aspx?c=.CHRONOS7FR&n=36259>

VELICU, Anca-Marina, 2006 – « De la traduction interprétative au *transediting* », *Les problèmes de traduction et la communication interculturelle*, Colloque international, Sofia, 29-30 septembre 2006, Université de Sofia « Saint Clément d'Ohrid », Département d'Etudes romanes

VELICU, Anca-Marina, 2006 – « *La majorité des... / une majorité des... : Topique/ Focus et accord (approche générative minimaliste)* », Colloque International *La Quantification et ses domaines*, Strasbourg, Palais Universitaire, 19-21 octobre 2006

http://www.google.ro/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=5&ved=0CEcQFjAE&url=http%3A%2F%2Fu2.u-strasbg.fr%2Ffci%2FUMB%2Fsite%2FUserFiles%2FFile%2Flettres%2FProgramme_cahierA41.pdf&ei=R0QvU-K0L4P9ywOZ2oL4Cg&usq=AFQjCNEW58NWvtKrdM-KN_dz4M7L2fpxhA

TUTESCU, Mariana si Anca-Marina VELICU, 2006 – „Conceptul de delocutivitate”, *Colocviul « Émile BENVENISTE – 30 de ani de la dispariție »*, București, 16 decembrie 2006, Școala doctorală « Limbi și identități culturale » de pe lângă Facultatea de Limbi și Literaturi Străine a Universității din București, Centrul de Sintaxă comparată a limbilor romanice, Catedra de Limba și Literatura Franceză, Catedra de Filologie Clasică și Societatea română de studii indo-europene

VELICU, Anca-Marina, 2007 – « *Maintenant, à présent, présentement, actuellement* et leurs équivalents roumains : considérations sur les conditions d'émergence des valeurs discursives non temporelles », XXX. Romanistentag, *Romanistik in der Gesellschaft*, Wien 23-27 September 2007, <http://www.romanistentag.info/>

VELICU, Anca-Marina, 2011 – « Enseigner les 'langages spéciaux' en licence de traducteurs-interprètes: réflexions curriculaires », *Langage(s) et traduction*, Bucarest, 9-10 juin 2011, Université de Bucarest

VELICU, Anca-Marina, 2011 – « Terminologie et traduction spécialisée : réflexions en marge d'une expérience d'enseignement universitaire », Conférence internationale *La formation en terminologie*, Bucarest, 3-4 novembre 2011, ASE de Bucarest/ Association Européenne de Terminologie (AET)

VELICU, ANCA-MARINA, 2011 – « 'Méthodes d'échantillonnage' – systèmes terminologiques français et roumain », Atelier 2, Conférence internationale *La formation en terminologie*, Bucarest, 3-4 novembre 2011, ASE de Bucarest/ Association Européenne de Terminologie (AET)

VELICU, ANCA-MARINA, 2013 – « Polysémie et grammaticalisation : à *présent/ présentement* et leurs hétéronymes interlinguaux roumains », SDU *La polysémie dans tous ses états II*, 29 août - 3 septembre, Université « OVIDIUS » à Constanța, ACLIF <https://www.facebook.com/events/101834146687414/permalink/154555084748653/>

VELICU, Anca-Marina, 2013 – « Des fleurs appétissantes comme des légumes, des légumes parfumés comme des fleurs : pertinence des corpus parallèles en linguistique contrastive », *Langage(s) et traduction. Figement et imaginaire linguistique*, Bucarest, 9-12 septembre 2013, Université de Bucarest

VELICU, Anca-Marina, 2013 – « Langues de spécialité(s) à des fins de traduction : quels dispositifs d'enseignement-apprentissage ? », *Langage(s) et traduction. Figement et imaginaire linguistique*, Bucarest, 9-12 septembre 2013, Université de Bucarest

VELICU, Anca-Marina, 2013 – « Unités polylexicales et degrés de figement – à la recherche d'une procédure d'identification des unités terminologiques polylexicales dans le texte spécialisé », *Langage(s) et traduction. Figement et imaginaire linguistique*, Bucarest, 9-12 septembre 2013, Université de Bucarest

VELICU, Anca-Marina, 2014 – « Les trois « P » dans la communication de normes et de conseils pour la santé du citoyen. Remarques sur le vocabulaire roumain de la santé publique », *Xe Journée scientifique REALITER « La terminologie panlatine au service du citoyen »*, Bucaresti, 16 octobre 2014, REALITER, <http://www.realiter.net/presentazione/membri/1110-2/home?lang=ro>

VELICU, Anca-Marina, 2014 – « Greșelile de traducere: crime fără victime? Considerații (inconfortabile) despre efectele traducerilor funcționale aproximative (din engleză/ franceză/ germană), asupra calității și dinamicii limbii române contemporane », *Contribuția serviciilor și a profesilor lingvistice la promovarea calității limbii române în comunicarea la nivel național și european* | *videoconferință*, Luxemburg, / Jean Monnet M1, 14 noiembrie 2014, Departamentul de limba română, DGT, Comisia Europeană, <http://excelenta-ro.ning.com/events/event/listByType?type=videoconferin%C8%9B%C4%83> (pleniera/keynote)

VELICU, Anca-Marina, 2014 – « *Un Flashmob* *RO*/ *une foule éclair* *FR* – considérations sur la terminologie française et roumaine des réseaux de socialisation », The seventh EAFT Terminology Summit, *How does social networking affect terminology work?*, Barcelona, 27–28 noiembrie 2014, EAFT (European Association for Terminology), <http://eaft-aet.net/en/activities/summit-2014>

VELICU, Anca-Marina, 2014 – « Langues de spécialité(s) sur objectif de traduction : stratégies de gestion du manque chronique de savoirs <disciplinaires>, Colocviu International *La formation aux savoir-faire académiques et professionnels dans le réseau des filières francophones en Europe Centrale et Orientale*, București, 15-16 decembrie 2014, ASE București, AUF, http://www.ase.ro/2013_files/media/Avizier_2014/Pliant%20Program.pdf

VELICU, Anca-Marina, 2015 – « *Plus ou moins 20 grammes* – expression de l'écart ou (alternativement) de la quantité approximative », Colloque international *L'expression de l'imprécision dans les langues romanes*, București, 22-23 mai 2015, Université de Bucarest, Centre de Linguistique Comparée et de Cognitivisme de l'Université de Bucarest (avec le soutien de l'Institut Camões, de l'Institut Français de Bucarest, de l'Institut Italien de Culture "Vito Grasso" de Bucarest), <http://ilr2015.weebly.com/uploads/4/1/7/5/41752631/colocviu.pdf>

VELICU, Anca-Marina, 2015 – « Du *non-dit* à l'*indicible*, en terminologie », Colloque International « *Langage(s) et traduction (III) - Le Dit et le Non-Dit* », București, 9-11 iunie 2015, Universitatea din București, http://www.unibuc.ro/depts/limbi/literatura_franceza/docs/2015/iun/03_21_30_48Programme_LangTrad_III_2015.pdf

VELICU, Anca-Marina, 2015 – « Approche générativiste de la généricité sur le mode massif », *Journées Georges Kleiber*, Constanța, 25-27 noiembrie 2015, Facultatea de Litere a Universității „Ovidius” din Constanța, Association des Chercheurs en Linguistique Française (ACLIF), <http://www.aclif.org.ro> [site-ul a disparut în decembrie 2015 ! Program reluat în : <http://constanteanul.com/2015/zilele-georges-kleiber/>]

VELICU, Anca-Marina, 2016 – „Prévention, promotion et protection de la santé: éléments d'une analyse conceptuelle-terminologique (domaine français-roumain)”, XII Xornada Científica REALITER, Terminoloxía e Normalización, 9 de xuño, Santiago de Compostela, <http://www.realiter.net/wp-content/uploads/2013/09/Programme-XIle-Journ%C3%A9e-Realiter.pdf>

VELICU, Anca-Marina, 2016 – „Notion de crochet terminologique revisitée”, VIIIème Sommet de Terminologie, Association Européenne de Terminologie, Luxembourg, 14-15 Novembre 2016, <http://termcoord.eu/events/eaft-summit-2016/>, <http://termcoord.eu/presentations-2/>

VELICU, Anca-Marina, 2017 – *Enseigner la terminologie française à des apprentis-traducteurs roumains: ce dont on dispose, ce dont on aurait besoin et surtout : ce que l'on entend faire à cet égard* (Teaching French terminology to Romanian translators-to-be: what we have, what we need and what we are going to do about it), **Resources for Terminology and Lexicography: What we have and what we need**, University of Bangor, Wales, 4 September 2017 (International Seminar on Terminology and Lexicography) <https://www.eventbrite.co.uk/e/seminar-rhyngwladol-ar-derminoleg-international-seminar-on-terminology-tickets-35592874245#> ; <https://www.bangor.ac.uk/canolfanbedwyr/news/international-seminar-on-terminology-and-lexicography-32710> (pleniera/keynote)

VELICU, Anca-Marina, 2017 – « PLUS OU MOINS et PRÈS (DE) dans l'expression de l'écart et de la quantité numérique approximative », Journée d'études Internationale : *Quantification/ approximation et GN: les arbres et la forêt*, (série « *Langage(s), Discours et Traduction* »), Bucarest, Université de Bucarest (CRU/ DLLF), http://www.unibuc.ro/depts/limbi/literatura_franceza/Evenimente/docs/2017/mai/26_10_32_52Programme_JE_Quantification_Bucarest.pdf

VELICU, Anca-Marina, 2017 – « Les infractions à la française et à la roumaine – réaménagements conceptuels et normalisation terminologique », XIII Jornada Realiter, "Terminología para la normalización y terminología para la internacionalización", 6 octobre, Barcelone, Catalogne (Espagne), <https://www.upc.edu/slt/ca/13-jornada-cientifica-realiter>, http://www.realiter.net/wp-content/uploads/2018/05/XII_Jornada_Realiter_Llibret_Resums_20170928.pdf »

VELICU, Anca-Marina (2017) – « *Tri sélectif* – vrai ou faux pléonasme ? Considérations 'écolinguistiques' sur la terminologie du recyclage en français et en roumain », Colloque International *Terminologie(s) et traduction. Les termes de l'environnement et l'environnement des termes* (série « Langage(s), Discours et Traduction »), Bucarest, Université de Bucarest, http://www.unibuc.ro/depts/limbi/literatura_franceza/docs/2017/noi/19_20_32_55TermTrad_livret_fr.pdf (plenary speaker)

VELICU, Anca-Marina, 2019 – « Terminologie et médiation des savoirs professionnels : la boulangerie artisanale à Bucarest et à Paris », XV Jornada Científica da REALITER, *Terminologia e mediação linguística: métodos, práticas e atividades*, Universidade do Algarve Campus de Gambelas - Anfiteatro Teresa Gamito, 26 e 27 de setembro de 2019, https://fchs.ualg.pt/sites/ualg.pt/files/fchs/programa_da_xv_jornada_cientifica_da_realiter.pdf

VELICU, Anca-Marina, 2019 - *L'anglicisation des langues romanes dans le discours de l'éducation (dite encore : nationale) : le cas du français et du roumain*, 5es Assises européennes du plurilinguisme, 23-24 mai 2019 – ASE Bucarest, https://www.auf.org/wp-content/uploads/2019/05/Programme_10-pluri.pdf

VELICU, Anca-Marina, 2019 – « Les mots pour le dire : silence, trop dit et autrement dit en traduction spécialisée et en terminologie bilingue (domaine français-roumain) » [plénière, 45 minutes], *Colloque International « Langage(s), discours et traduction (V) - Le Silence/l'Autrement Dit/ le Trop-Dit »*, 9-11 juillet 2019, Université de Bucarest

VELICU, Anca-Marina (2020) – „Terminology at work: terminology of teleworking in French and Romanian”, XXXX VAKKI Symposium, *Workplace Communication III*, February 6-7 2020, Vaasa, Finland, https://www.univaasa.fi/en/sites/vakki/symposia/symposiumi_2020/

VELICU, Anca-Marina (2021) – “About viruses, contacts and Covid-19: terminological issues”/ « Sur les virus, les cas contacts et la COVID-19 : questions terminologiques », XLI VAKKI SYMPOSIUM VAASA, 11-12 February 2021, Workplace Communication IV. TERMS AND CONDITIONS (EFT panel), <https://sites.univaasa.fi/vakki2021/en/program/>

VELICU, Anca-Marina (2021) – MOOC2MOVE: Quand le beta test devient outil d'apprentissage. “MOOCs, Language learning and mobility, design, integration, reuse”, aprilie 2021, Colocviu online, Veneția (Italia). <http://conference.mooc2move.eu/program.php> [comunicare pe baza unei cercetari colective, v. Articol Berbinski, Velicu & Moldoveanu 2021 HAL]

VELICU, Anca-Marina (2021) – « Violence à l'égard des femmes : une question (aussi) de termes... », XVIIe Journées Scientifiques REALITER, Colocviu online (Liban/ Brazilia), [Programme-XVIIes-Journées-Jornadas-REALITER.pdf \(assiterm91.it\)](#)

VELICU, Anca-Marina (2021) – « L'Association Roumaine de Terminologie TermRom – crise structurelle ou crise conjoncturelle ? », EFT Summit/ Sommet de l'AET (Association européenne de terminologie), *Terminology in challenging circumstances/ Terminologie dans des circonstances difficiles*, Dublin City University, 25-26 November 2021, programme : [Summit-full-timetableEN \(gaois.ie\)](#) ; présentations des conférenciers invités enregistrées ici : https://www.youtube.com/channel/UCUhbYv_v2b79_FhmhVqVw/playlists

VELICU, Anca-Marina (2023) – “When purpose gets lost in (hidden) translation: a case study about advertising”, VAKKI XLII (*Communicating with purpose*), 9-10 februarie 2023: [VAKKI2023_abstraktikirja-book_of_abstracts.pdf \(uwasa.fi\)](#)

VELICU, Anca-Marina (2023) – « En droit pénal français, il y a prévenus et prévenus : un cas de polysémie interdisciplinaire pas comme les autres », XIXe Journée Scientifique REALITER *Terminologie et interdisciplinarité : défis et perspectives de recherche futures* (Paris, 13 octobre 2023, Ministère de la Culture/DGLFLF) : : [Programme JS-REALITER-2023.pdf](#)

VELICU, Anca-Marina (2023) – *Onomasiological approach in terminology: giving it up comes at a price*. Terminology – Innovation and Sustainability (11th EFT Terminology Summit, Barcelona 16–17 November, 2023, TERMCAT): [Programme | TERMCAT \(eaf-aet.net\)](#)

VELICU, Anca Marina (2024) – « Les langues vivantes dans l'enseignement et dans l'entreprise, en Roumanie contemporaine : la place du français », *Séminaire des experts. Contextes d'exercice de l'enseignement du français*, 5 et 6 avril 2024, Faculté de Philosophie et Lettres, Université de Novi Sad FFUNS (Serbie) [DIDAFÉ]

BERBINSKI, Sonia ; VELICU, Anca Marina (2024) – « Formation des enseignants de français et la place de l'écrit dans les curricula : situation en Roumanie », *Séminaire des experts. Contextes d'exercice de l'enseignement du français*, 5 et 6 avril 2024, Faculté de Philosophie et Lettres, Université de Novi Sad FFUNS (Serbie) [DIDAFÉ]

VELICU, Anca-Marina; MOLDOVEANU, Oana-Ilinca (2025) – “Is AI an useful tool for compiling a French-Romanian glossary of animal sounds?”, Conferința internațională “*Interconnexions didactiques et terminologiques dans les langages de spécialité : innovations transdisciplinaires à l'ère de l'intelligence artificielle*”, 20-21 martie 2025, Universitatea « Ion Ionescu de la Brad », Iași (eveniment hibrid, participare online)

RADUSIN-BARDIĆ, Nataša ; GUDURIC, Snežana ; TORO, Elona ; DEDJA, Lorena ; VELICU, Anca-Marina (2025) – « Pratiques d'enseignement du français écrit des enseignants albanais, roumains et serbes », FORMER À L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS ÉCRIT EN CONTEXTE PLURILINGUE ET TRANSEUROPEEN : ENJEUX, MODÈLES, PRATIQUES INNOVANTES ET INCLUSIVES ; Journées de formation mixtes DIDAFE, *Colloque International « Langage(s) et Traduction » (VIIIème édition). Écrit, oral et corpus multimodaux : l'envers et l'endroit de la variation diamésique et diaphasique*. 9-12 juin 2025, Université de Bucarest, 11 juin, [programme-La-gTrad_2025_Vffin-fin.pdf](#)

VELICU, Anca-Marina (2025) – « Le traducteur-interprète à l'âge du numérique : un professionnel entre deux chaises ? », *Colloque International « Langage(s) et Traduction » (VIIIème édition). Écrit, oral et corpus multimodaux : l'envers et l'endroit de la variation diamésique et diaphasique*. 9-12 juin 2025, Université de Bucarest, 10 juin 2025. [programme-La-gTrad_2025_Vffin-fin.pdf](#) (plénière, 45 minutes)

**Collective de redactie
reviste**

Recherches ACLIF 2006 (Echinox, Cluj)

Revista Cercurilor Studentesti ale Departamentului de Limba si Literatura Franceza

(<https://international.ils.unibuc.ro/publicatii/rcsdlf/>)

TSR (începând cu N° 26/ 2023) [Terminology Science & Research / Terminologie : Science et Recherche \(journal-eaft-aet.net\)](#) Co-editor al revistei internaționale de terminologie *Terminology Science & Research/ Terminologie: science et*

recherche (TSR) 2023 - în prezent: <https://journal-eaft-aet.net/index.php/tsr/about/editorialTeam>

Informații suplimentare	
Afilieri	<p>ACLIF (Association des Chercheurs en Linguistique Française), Campus, 1, Allée de l'Université, chambre 213, 8700 Constantza. Tél. : 692513, 641985. Email : aclif@yahoo.fr (2003 – mai 2017) ; vicepreședintă a asociației septembrie 2013- mai 2017, membra cotizanta până în 2017</p> <p>TermRom (Association Roumaine de Terminologie), http://www.cimec.ro/tr/ (1999 – 2004)</p> <p>Societas Linguistica Europaea (2013 – în prezent)</p> <p>European Association for Terminology EAF-T-AET.net: Accueil (2014 – în prezent) Membru în Board (noiembrie 2016 – noiembrie 2022)</p> <p>Rețeaua de excelență lingvistică RO+ (octombrie 2013 – mai 2016: întreruperea activității rețelei)</p> <p>Realiter (decembrie 2013 – în prezent) http://www.realiter.net/</p>
Distincții, Premii	<p>Grand Prix Universitaire de la Nouvelle, CROUS de Lille (France), 1991</p> <p>Premiul I (categoria Student) la ediția următoare a aceluiași concurs, CROUS de Lille (France), 1992</p> <p>Finalistă laureată la concursul mondial al celei mai bune nuvele francofone (L'Année Nouvelle à Louvain-la-Neuve) 1993</p> <p>Diploma Nicolae Georgescu-Roegen, « pentru rezultate deosebite în activitatea științifică economică în anul 2003 » (ASE București)</p>
Diverse	<p>1991 (iunie) – reportaj și interviu televizat, realizat și difuzat de postul France-3, în cadrul emisiunii Mais qu'est-ce qu'ils font à l'école ?, în urma câștigării concursului Grand Prix Universitaire de la Nouvelle (Lille, 1991)</p> <p>1994 (aprilie) – turneu de conferințe în colegii din Belgia francofonă, împreună cu scriitorul luxemburghez Lambert Schlechter, în cadrul acțiunii <i>Rencontres et Formations – L'Année Nouvelle à Louvain-la-Neuve</i> (organizator Vincent Engel, Université Catholique de Louvain-la-Neuve) ; interviu radiofonic acordat postului Radio-Luxemburg</p> <p>1998 – participare la atelierul de traducere organizat de Institutul Francez din București (Bureau du Livre, coord. François BOCHOLIER) : expunere și atelier (traducere de texte economice – domeniul financiar-bancar)</p>

2000 – referent științific al lucrării *Communiquer en français*, autor Anne-Marie Codrescu, Facultatea de Comunicare și Relații Publice « David Ogilvy », Școala Națională de Studii Politice și Administrative, București

Data: 26.06.2025

Semnătura: